



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<b>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</b>	
<b>Roma</b>	<b>Autoría: Ariadna Miguel Rivas</b>
República Romana	
Ámbito: Prostitución	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Lena. Decet pol, mea Selenium, hunc esse ordinem benevoléntis inté se béneque amicitia útier, ubi istás videas summó genere natás, summatis mátronas, ut amíctiam colunt átque ut eam iunctám bene habent inté se. si idem istúd nos faciamús, si idém imitémur, itá tamen víx vivimús cum invídia summa suárum opum nos vólunt esse indigéntes. nostrá copiá nil volúnt nos potésse suíque omniúm rerum nós indigére, út sibi simus súplices éas si ádeas, abitum quam aditum malis, ita nostro ordini palám blandiúntur, clam, si óccasio usquam est, aquám frigidám subdolé suffúndunt virís cum suís praedicánt nos solére, suás paelicés esse aiúnt, eunt depréssum quia nós libertinaé sumus, et ego ét tua mater, ámbae meretrices fuimus: illa te, ego hanc mihi educavi ex patribus conventiciis. neque ego hanc superbiai causa pepuli ad meretricium quaestum, nisi ut ne ésurirem.</p> <p>Sel. At satius fuerat eam viro dare nuptum potius.</p> <p>Lena. Heia,haec quidem ecastor cottidie viro núbit, nupsitque hodie,nubet mox noctu: numquam ego hanc viduam cubare sivi nam si haec non nubat, lugubri fame familia pereat.</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>SYIRA— Es que, mi querida Selenio, nosotras, las de nuestro gremio, debemos portarnos bien unas con otras y cultivar la amistad entre nosotras, si es que te fijas en las señoras de familias empingorotadas, cómo cultivan la amistad y lo bien compinchadas que están entre sí; aunque nosotras hagamos lo mismo, aunque las imitemos, estamos tan mal vistas que apenas se puede decir que es vida lo que llevamos. Ellas quieren vernos necesitadas de su protección, quieren que por nosotras mismas no podamos nada y que dependamos totalmente de ellas, para que tengamos que andar siempre a sus pies. Si vas y las visitas, te resulta más fácil la vuelta que no la ida, porque de boquilla se ponen muy zalameras con nosotras, pero por detrás, si es que se les presenta la ocasión, no hacen más que minarnos el terreno a traición: van pregonando que tenemos trato con sus maridos y somos sus queridas, nos echan abajo en la forma que pueden. Como nosotras, tu madre y yo, no somos más que libertas, pues hemos sido las dos meretrices; ella te crió a ti, yo a Gimnasio, porque tanto la una como la otra sois. Y yo no le he hecho coger a Gimnasio el oficio de meretriz por desfachatez, sino para no morirme de hambre.</p> <p>SELENIO — Pero mejor hubiera sido que le hubieras dado un marido.</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>(T. Maccius Plautus. <i>Plauti Comoediae</i>. F. Leo. Berlin. Weidmann. 1895.)</p>	<p>SYRIA— Bueno, marido, te juro que lo tiene ella todos los días y lo ha tenido también hoy, y lo tendrá luego a la noche: jamás la he dejado dormir sola, que si ella no tuviera marido, toda mi casa se moriría de hambre en forma bien lastimosa.</p> <p>(T. Maccio Plauto, <i>Comedia de la Arquilla</i>, 20-45. Traducción de MERCEDES GONZÁLEZ-HABA)</p>
<p>Actividad didáctica (si es el caso):</p>	